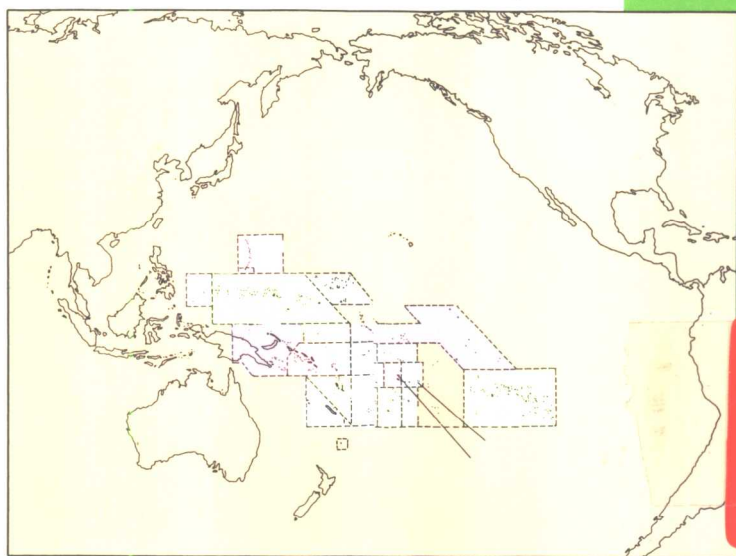


太平洋島嶼

劉萬來◎譯
小林泉◎著

各邦建國史



臺灣學生書局印行

小林泉 著／劉萬來 譯

太平洋島嶼各邦建國史

臺灣學書局 印行

037044

太平洋島嶼各邦建國史

／小林泉著，劉萬來譯．--初版．--臺北市：

臺灣學生，民86；

面；公分

參考書目：面

譯自：U. S. confidetical paper &

termination of the U. N. trusteeship

ISBN 957-15-0830-6 (精裝)

ISBN 957-15-0831-4 (平裝)

1.密克羅尼西亞 - 歷史

776

86007092

太平洋島嶼各邦建國史

著者：小林

譯者：劉萬

出版者：臺灣學生書局

發行人：孫善書

發行所：臺灣學生書局

臺北市和平東路一段一九八號

郵政劃撥帳號〇〇〇二四六八號

電話：三六三六三三

傳真：三六三六三三

本書局登記證字號

行政院新聞局版北市業字第玖捌壹號

印刷所：常新印刷有限公司

地址：板橋市翠華街八巷一三號

電話：九五二四二一九

定價 精裝新臺幣三四〇元
平裝新臺幣二七〇元

西元一九九七年七月初版

64303

究必印翻・有所權版

ISBN 957-15-0830-6 (精裝)

ISBN 957-15-0831-4 (平裝)

序

龔鵬程

本書所討論的，是太平洋上帛琉群島各邦的建國史。這些國家，在第二次世界大戰之後，由聯合國交予美國進行託管統治。直到一九九四年底，才全部結束這種統治方式，密克羅尼西亞、馬紹爾群島共和國、帛琉共和國成為獨立國家。

本書說明這種特殊統治方式之始末，共分為兩部分。前一部分，依據美國極機密文件：索羅門調查團調查報告，詳細敘述了。密克羅尼西亞的地區政治型態、以及美國如何以公民投票方式建立統治領政府。第二部分，則是分析美國統治的實際狀況，以及託管終點的過程。

本書之價值，至少有下列幾點：一、索羅門調查團報告（A. Solomon Report），自一九六三年完成後，因被美國政府列為「極機密」，故外界罕得聞見。一九七一年文件外洩，討論託管問題者間有引述，但全文從來不曾公布。本書作者小林先生費心訪得，並將其政治篇全文譯出，可謂功德無量，對於研究美國涉外政治或國際政治關係，極有幫助。

二、索羅門調查報告的重要性，並不止在於其資料本身的機密性質，而更在它的內容。它清楚地說明了六〇至七〇年代美國在密克羅尼西亞統治的實況，也形成美國後來對密克羅尼西亞的政策。因此，透過這分文件，可以清晰地看到二次大戰後，冷戰架構下，超級霸權國家如何主導太平洋諸島的命運。本書在這方面，依據索羅門報告而展開的論述，十分精

采。

三、託管統治，其實是殖民統治的一種延伸，或新殖民型態。透過「公民投票」的方式，達成的託管統治，其實追求的並非居地公民的幸福與利益，而是統治國的利益。統治國依其本身之戰略考量，把另一地域以「託管」的名義併入自己的領土轄區內；然後對此區域進行剝削，例如將該地與外界隔絕起來、供核彈實驗之類。最後，更要讓該地人民深感恩德，希望能乾脆併入統治國中。即使該地最後自治或獨立了，也仍要使其與託管國保持長期休戚與共的關係，以原託管國馬首是瞻。因為該地原有政經社會體制及生產方式，已完全被託管國改造了。這種殘酷的統治方式，相關研究極少。近年「後殖民論述」大行其道，殖民史之研究，迭有創獲，但託管統治之探討，尚僅是初初起步而已。本書在此，無疑為值得喝采的佳獻。

四、對台灣而言，本書尤其具有重大意義。因為在二次世界大戰結束後不久，台灣剛由中國收復，美國陸軍情報部即在台灣做過一次民意測驗，提出：「假如台灣實行公民投票，台灣人會先選擇美國，其次選擇日本」的論斷。一九四七年，美香港總領事館人員並曾向聯合國請願託管。同年「台灣再解放聯盟」負責人廖文毅向美國魏德邁將軍提交一份〈處理台灣問題意見書〉，主張：「台灣的歸屬問題，應在對日和約會議上重新討論。但必須尊重台灣人的意志，應舉行公民投票來決定。但在舉行公民投票以前，應准台灣人先脫離中國，而暫時置於聯合國託管理事會管理之下。此即「台灣託管論」及「台灣地位未定論」之濫觴，

成為台灣獨立運動中的一支。但這個託管主張提出後，反應不佳，不但國民政府反對，台灣內部也很難廣獲支持。故美國在次年即調整了策略，不再談「託管」，而改以實質控制台灣政權為方向。防止台灣落入中共手中，並培養親美勢力等，均屬於這個新策略的內容。託管之議，逐漸消除，然而與託管相關聯的觀念以及獨立運動，至今仍在發展中。故重新檢討美國在太平洋區域的角色、研究託管統治在冷戰架構中的作用、以及分析託管統治的實際狀況，對於思考台灣問題，實有極為重要的現實意義。

本書作者小林先生，致力於太平洋區域研究多年，曾出版《密克羅尼西亞各小邦概論》等書。譯者劉萬來先生則為本省嘉義耆宿，是教育界的前輩，我們在籌辦佛光大學時，曾得到劉先生真誠熱切的協助，同人銘感之深，言語難以盡宣。對他譯介本書給我國學界參考，我個人也深表感謝。一頁晦黯不明的託管史，正因為有他們這樣的熱心人士，才能重新揭明在世人面前，這是所有關心政治與學術者均宜感謝的。

一九七七年五月廿八日寫於佛光大學南華管理學院

太平洋島嶼各邦建國史

目次

緒序

論 極機密文件與託管統治

I 1

一、與美國極機密文件的接觸

1

二、何謂託管統治？

9

三、美國施政與託管統治

14

四、索羅門調查報告文件

19

第一部： 索羅門調查團報告文件

25

〔美國在太平洋託管統治領的索羅門調查團調查報告文件〕

第一章 區域介紹與調查報告文件概要.....25

一、背景.....25

二、主要目標與理由.....29

三、密克羅尼西亞的政治發展.....31

四、為綜合開發而投資事業.....44

五、託管統治領中的行政.....49

第二章 密克羅尼西亞的政治發展.....54

一、前言.....54

二、託管統治制度衍生的諸問題.....55

〈甲〉 託管統治的背景.....58

〈乙〉 公民投票的必要性.....60

三、公民投票在統治區域內，影響所及之諸因素.....64

〈甲〉 現有的統治機構.....64

〈乙〉 遠程、運輸、通訊	66
〈丙〉 多樣性文化	68
〈丁〉 家族及族群型態	70
〈戊〉 密克羅尼西亞的青年領導者	72
〈己〉 密克羅尼西亞的利益集團	74
四、地區的政治形態及亟待解決之問題、住民	75
〈甲〉 馬紹爾群島(Marshall Is.)	75
〈乙〉 波那培島(Ponape Is.)	78
〈丙〉 土魯克群島(Truk)	79
〈丁〉 帛城(Palau-Belau)群島	80
〈戊〉 雅浦群島(Yap Is.)	82
〈己〉 馬利亞納群島(Mariana Is.)	83
五、向統合之路邁進的住民感情	85
六、公民投票的調和與時間	88
〈甲〉 調和	89
〈乙〉 公告	91
〈丙〉 條件提示	91

七、公民投票的準備。·····	93
〈甲〉 議會與美國·····	93
〈乙〉 聯合國·····	95
〈丙〉 密克羅尼西亞人·····	97
八、現在及公民投票的統治領政府·····	103
〈甲〉 立法議會·····	105
〈乙〉 法令的執行機關·····	111
九、公民投票的催生誘導策略·····	117
十、地區性水準的政府·····	119
十一、市區性水準的政府·····	123
附錄：〈A〉 內政部長令草案（一九六四）·····	127
附錄：〈B〉 總統令草案（一九六四）·····	133
第二部 託管統治終結的步驟·····	149

第一章 美國統治和政體交涉 149

一、美國統治的實況 149

〈甲〉行政費投入概況 151

二、政體交涉之始 153

三、美國領土的出現 167

四、密克羅尼西亞的分裂 171

第二章 向自由聯合之路邁進 179

一、自治政府的成立 179

二、何謂「自由聯合」 183

三、向自由聯合移轉 189

四、日本的國家承認 191

五、託管統治的終結決議 197

六、北馬利亞納的反彈 205

第三章 帛琉、非核與協定的深壑 210

一、	脫離聯邦與非核憲法	210
二、	非核憲法的意義	219
三、	公民投票下的內政問題	226
四、	協定內容及美國的對策變化	231
五、	自由聯合騷動的終結	237

結語 240

參考文獻·資料	251
---------------	-----

附錄 255

一、	聯合國託管統治領年表	255
二、	依據自由聯合協定的美國援助額一覽表	272
三、	密克羅尼西亞議會成立時及解散時的議員	275

(①密克羅尼西亞聯邦、②馬紹爾群島共和國、③帛琉共和國)

四、託管統治終結後的密克羅尼西亞諸國概況	276
〈甲〉 密克羅尼西亞聯邦	276
〈乙〉 馬紹爾群島共和國	277
〈丙〉 帛琉共和國	279
〈丁〉 北馬利亞納群島自治區	281

緒論：極機密文件與託管統治

一、與美國極機密文件的接觸

一九九四年十月一日，聯合國託管統治領之一的帛琉諸島（Palauls）轉移到美國的自由聯合去。易言之，是帛琉共和國（The Republic of palau(Belau)）的獨立的一天，帛琉獨立之後，聯合國指定的十一個託管統治領，全部結束信託統治而獨立。所謂「託管統治」是支撐一九四五年創立的聯合國「創立目的」的巨柱之一。

以A 4版紙打字，再由兩洞綴合而成的，一部厚厚的文件，它的大標題上寫著「美國政府。太平洋託管統治調查報告」這一份報告，完成於一九六三年，以任調查團長的哈巴德大學，A，索羅門教授的姓氏，作為「報告文件標題。俗稱「索羅門報告」（A. Solomon Report）。乍看之下，與一般文件，並沒有兩樣，但是，文件上每一頁的中央上邊及下邊頁數數字邊，卻印有“Confidential”（極機密）字樣，由此可知，它是一部不尋常的文件。

作者得知有這一份「調查報告文件」的是閱讀齊藤達雄教授手著「密克羅尼西亞」（註：鈴澤書店，一九七五年出版）之後，此書作者，以謹慎的、徹底的近代政治史眼光，把美國託管統治領，密克羅尼西亞的政治狀況作介紹，是戰後一部介紹密克羅尼西亞的鉅作，在文章裏巧妙地引用「索羅門報告」之字眼，將美國政府，認此報告為藍圖。按圖索

驥，看施政之現況。一一羅列，難能可貴者，又認自己調查的廣泛。精確資料輔之，描述得體，就中關於「經濟、衛生、教育」三部份，已於一九六三年公諸於世。唯「政治部門」則以「極機密」文件為由，尚不得於世人見面，但是，在檀香山的密克羅尼西亞，獨立運動黨黨員，絞盡腦汁，透過某管道，將其文件拿到手中，於一九七一年在檀香山將其文件，索羅門調查報告公開出去，為此引起一陣騷動、衝擊。

這世界上非常微妙，常發生類似現象於同時期、同地，或不同時期又不同地方，密克羅尼西亞一書，出版於一九七五年，同年，美國記者，D·馬克亨利（D. McHenry）出了一本，以索羅門調查報告為題材，把美國的託管統治政策作批判的書「被背叛的託管」（D. Mc Henry. Micronesia: Trust Betrayed. Carnegie Endowment for International peace）易言之，在美國國內也得知索羅門報告的極機密文件內容，引起國內外關係者的矚目。

當時的密克羅尼西亞議會，正與美國政府，為了將來的政權交涉、折衝中。因此，接觸密克羅尼西亞的議員時，在談話中一定有索羅門調查報告文件的事，如果問及「有過原文影印而說」就沒有一個人可舉手，更沒有辦法在任何場合看到它。不過，好多人敢拍胸說，「我看過整個文件」有人說「我看過一部份」但是問及「誰持有那份影印本!!」或「文件在哪!!」就沒有答得出來，全是啞口無言。到頭來有的回答過「我看過人家手中的文件，」有的則回答說：「我曾經得到這文件，但是，現在不知拿到那裡去了!!」敷衍一番，甚至有人說：「那份文件，是公式上的極機密文件，所以沒辦法到手呀!!」

在這種情形下，極機密文件，索羅門調查報告，不管美國政府是否有意，無意，已經成為公開的秘密了。

因此，它已經失去了「極機密文件」的意義了。如果美國官員則另當別論，就該文件予以批判的密克羅尼西亞的議員們。如果得知文件的內容，一定來自馬克亨利的一書，被肯背叛的託管，一定不是親眼目睹真實的影印本。作者推量之後將「尋找對象」改變為研究密克羅尼西亞的美國學者，在會議的機會裏，或以電話，信函照會，但是，結果是深海撈針，夏威夷大學的一位多年交往的教授，有一天給我一封信道：「我找遍了全美公共圖書館，以及政府公文檔案館，真抱歉，都沒辦法找到它。」這是我得到的唯一具體的答案。

嗣後，關於尋找本件的事，毫無頭緒，加以公私繁忙，歲月如梭，眨眼間進入八十年代，本來已經認為無能為力，放手不幹，但是，這個時候，正來個轉捩點，作者與出版社之間，正進行討論「密克羅尼西亞為中心，將各地域作概括性介紹」為主旨的書，「密克羅尼西亞各小邦概論」（一九八二年。中公新書）如果不揣譎陋？接受出版社的委託，我的腦子裏，又給一股激流沖擊。因為美國託管統治的政策方面，必須以「索羅門調查報告」為依據，就自己過去尋找該文件的經驗，猶如求天鵝卵之苦，但是，如果以「密克羅尼西亞」為主題，非先看看該文件不可。

在這束手無策時，我忽然想起前述的《密克羅尼西亞》一書的作者齊藤達雄先生。

作者與齊藤先生之間，自從該書出版之後，因多次的資料交換，就教請益。已經成為推

心置腹之密友，真奇怪!!作者事後才發覺「為了尋找索羅門報告文件，何必到美國或密克羅尼西亞去，自己身邊就已經輕而易取。因為已經有人把那些文件的內容介紹到本國來!!」

齊藤先生手著「密克羅尼西亞」一書，動機是這樣的：

極機密文件，索羅門調查報告，在夏威夷暴露於世時，齊藤先生恰好由服務的通訊社派為「駐夏威夷特派員」他得知之後立即設法。向密克羅尼西亞人要該文件的影印本，他把文件拿到手之後，詳讀它。不過，這寶貴的文件影印本在忙碌、繁雜的記者生活中，東奔西跑、或海外，或國內，自己忘了它。不知放到那裡去!!找上心目中的齊藤先生，竟揮棒落空，作者也不難體會得到，一個跑新消息的新聞記者，最需要的「新消息」因此，公諸於世時「舊資料」已經認為「沒價值」或許齊藤先生曾想過，如果有需要該文件，可以透過「密克羅尼西亞」的人脈關係，立即可以拿到它。

因此，作者手著的「密克羅尼西亞各小邦概論」一書中，舉凡有關美國託管統治政策的索羅門調查報告，不得不依賴馬克亨利和齊藤兩位先生的大作，並以其他的有關文件參考它。亦即為此，本書的該部份報告，自然不能脫離「引用」領域。

在此次作者的握管，並沒有趕上，唯齊藤先生為作者提供意見，他建議作者，「你可以找密克羅尼西亞聯邦總統，俊雄·中山，(Toshio Nakayama)他是個在索羅門報告文件中，被看好的青年才俊」，齊藤先生指名道姓「指定他」要作者去嘗試：他告訴我同時，我無條件同意了。因為一個人的才智，總是有限，看了齊藤先生的建議，作者也恍然大悟。